



## Lavuratori Traversadas litteraras 2020

**Venderdi, ils 2 d'october 2020, 10:00–18:00**

**Junges Literaturlabor JULL, Bäregasse 20, 8001 Turitg**

*La Lia Rumantscha e la Chasa da la Translaziun Looren envidan al lavuratori Traversadas litteraras. Cun sustegn amicabel da la Fundaziun per la cultura Pro Helvetia e da la Fundaziun Oertli.*

Il lavuratori orientà a la pratica sa drizza a persunas activas sin il champ da la litteratura da lingua rumantscha che scrivan, translateschan u lectoreschan texts rumantschs e/u tudestgs. Quest tschintgavel lavuratori metta l'accent sin la prelecziun dad (agens) texts.

### Coordinaziun

Gabriela Stöckli (Chasa da la translaziun Looren), Sara Hermann (Lia Rumantscha) e Flurina Badel.

### Program

09:30–10:00	café en il Kaffeehaus zur Weltkugel, JULL, Turitg
10:00–12:30	Prelecziun dad agens texts cun il coach da retorica Werner Geiger, part I
12:30–14:00	gentar en il Kaffeehaus zur Weltkugel
14:00–15:00	Preleger u performar. Co fan auters? Cun Flurina Badel
15:20–17:00	Prelecziun dad agens texts cun il coach da retorica Werner Geiger, part II
17:00–18:00	en atgna chaussa / runda finala

### Da manar

Tuts mainan trais texts curts per exercitar, almain in en rumantsch ed in en tudestg. I vegn recumandà ad auturs e translaturas da manar agens texts.

### Annunzia e custs

Il lavuratori sa drizza a persunas activas sin il champ da la litteratura cun u senza experientscha da publitgar. Brev da motivaziun cun curs da la vita fin ils **21 da settember 2020** per e-mail a: [info@looren.net](mailto:info@looren.net). Il dumber da participantas e participants è limità. La participaziun e l'alimentaziun èn gratuitas; ils custs da viadi surpiglian las participantas ed ils participants sez.

### Ulteriuras infurmaziuns

Gabriela Stöckli, Chasa da la translaziun Looren: [gabriela.stoekli@looren.net](mailto:gabriela.stoekli@looren.net). Tel. 043 832 12 43.





## Lavuratori Traversadas litteraras 2020

**Freitag, 2. Oktober 2020, 10:00–18:00 Uhr**

**Junges Literaturlabor JULL, Bäregasse 20, 8001 Zürich**

*Die Lia Rumantscha und das Übersetzerhaus Looren laden zum Workshop Traversadas litteraras ein. Mit freundlicher Unterstützung der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia und der Oertli-Stiftung.*

Der praxisorientierte Workshop richtet sich an Literaturschaffende des rätoromanischen Sprachraums, die Texte auf Rätoromanisch und/oder Deutsch schreiben, übersetzen oder lektorieren. Im fünften Workshop steht die Präsentation von (eigenen) Texten im Zentrum.

### Koordination

Gabriela Stöckli (Übersetzerhaus Looren), Sara Hermann (Lia Rumantscha) und Flurina Badel

### Programm

09:30–10:00 Uhr	Kaffee im Kaffeehaus zur Weltkugel, JULL, Zürich
10:00–12:30 Uhr	Professionelles Vorlesen eigener Texte mit dem Sprechcoach Werner Geiger, Teil I
12:30–14:00 Uhr	Mittagessen im Kaffeehaus zur Weltkugel
14:00–15:00 Uhr	Vorlesen oder Performen. Wie machen es andere? Mit Flurina Badel
15:20–17:00 Uhr	Professionelles Vorlesen eigener Texte mit dem Sprechcoach Werner Geiger, Teil II
17:00–18:00 Uhr	In eigener Sache/ Schlussrunde

### Mitbringen

Alle bringen drei kurze Übungstexte mit, davon einen auf Rätoromanisch und einen auf Deutsch. Autoren und Übersetzerinnen wird empfohlen, eigene Texte mitzubringen.

### Anmeldung und Kosten

Der Workshop richtet sich an Literaturschaffende mit oder ohne Publikationserfahrung. Motivationsschreiben mit Lebenslauf **bis 21. September 2020** per E-Mail an: [info@looren.net](mailto:info@looren.net). Die Anzahl der Teilnehmenden ist begrenzt. Teilnahme und Verpflegung sind kostenlos; die Kosten für die Anreise tragen die Teilnehmenden selbst.

### Weitere Auskünfte

Gabriela Stöckli, Übersetzerhaus Looren: [gabriela.stoeckli@looren.net](mailto:gabriela.stoeckli@looren.net). Tel. 043 832 12 43.

